

P R O T O K O L

**pervogo zasedani/ Prezidiuma Me`dunarodnogo
slavisti~eskogo komiteta, sosto/v[egos/ s 9 po 11
sent/br/ 2004 goda v meste~ke
Kamen\ {lenski, nedaleko ot g. Opole v Pol\[e.**

V period s 9 po 11 sent/br/ 2004 goda v meste~ke Kamen\ {lenski nedaleko ot g. Opole v Pol\[e sosto/los\ pervoe zasedanie Prezidiuma Me`dunarodnogo slavisti~eskogo komiteta (v dal`nej[em - MSK). V rabote Prezidiuma, iz 23 prigla[ennyh u~astvovali 22 ~lena MSK, 2 po~etnyh ~lena i 2 ~lena iz nacional`nyh slavisti~eskih komitetov. Na zasedanii prisutstvovali: akademik Milan **Gwr~inov**- predsedatel\ MSK (R.Makedoni/), prof.d-r Lil\/na **Minova-Gwrkova** - zamestitel\ predsedatel/ MSK (R.Makedoni/), prof.d-r Dimitri/ **Risteski** - sekretar\ MSK (R.Makedoni/), prof.d-r Stanislav **Gajda** - koordinator komissij MSK (Pol\[a), prof.d-r Luci/n **Suhanek** (Pol\[a), prof.d-r Le[ek **Mo[in\skij** (Pol\[a), prof.d-r Alenka **{ivic-Dular** (Sloveni/), prof.d-r Slobodan **Markovi~** (Serbi/ i ^ernogori/), prof.d-r Anica **Nazor** (Horvati/), prof.d-r Aleksandr **Moldovan** (Rossijska/ Federaci/), prof.d-r ?n **Dorula** (Slovaki/), prof.d-r Ivo **Pospi[il** (^ehi/), prof.d-r Gennadij **Cyhun** (Belarus\), prof.d-r Gerhard **Nevenkovski** (Avstri/), prof.d-r Karl **Gut[midt** (Germani/), prof.d-r Nikolas **@ekulin** (Kanada), prof.d-r Stefano **Garzonio** (Itali/), prof.d-r Mihael **Flier** (S{A).

V rabote Prezidiuma prin/li u~astie i prof.d-r ?nu[**{j/tkovskij** - po~etnyj ~len MSK (Pol\[a), akademik Ivan **Dorovskij** (^ehi/), d-r Anna **Plotnikova** (sekretar\ slavisti~eskogo komiteta Rossijskoj Federacii) i d-r Sne`ana **Venovska-Antevska** - ~len slavisti~eskogo komiteta R.Makedonii i direktor Instituta makedonskogo /zyka im.Krste Misirkova v Skop`e.

Na prvom zasedanii Prezidiuma iz vseh prigla[ennyh u~astnikov otsutstvoval tol\ko prof.d-r Dorin **Gamulesku** (Rumyni/).

Sna~ala, ot imeni organizatora, k u~astnikam zasedani/ Prezidiuma MSK s privetstvennoj re~\w i po`elaniem uspe[noj raboty obratils/ koordinator komissij MSK prof.Stanislav Gajda. Zatem on peredal rukovodstvo rabotoj pervogo zasedani/ Prezidiuma MSK predsedatelw - akademiku Milanu Gwr~inovu, kotoryj vyrazil glubokuw blagodarnost\ hoz/evam - prof.Stanislavu Gajde i

pol'skomu nacional'nomu slavističeskomu komitetu - za uspešnu podgotovku zasedani/ Prezidiuma MSK i predložil na rassmotrenie i prinjatie

sledujučuw **POVESTKU DN? ZASEDANI?:**

1. **Otvet o rabote rukovodstva MSK i ob aktual'noj situacii v mirovoj slavistike;**
2. **Diskussi/ po proektu programmy XIV Me'dunarodnogo sjezda slavistov;**
3. **Otvet o deitel'nosti komissij MSK;**
4. **Raznye voprosy i predloženi/.**

}ta povestka dn/ byla edinoglasno prinjata.

1.1. Predsedatel' Gwričov informiroval prisutstvujučih o tom, čto novoe rukovodstvo MSK zablagovremenno načalo podgotovku k XIV Me'dunarodnomu sjezdu slavistov, kotoryj dolžen sostojt'sja v R.Makedonii v 2008 godu. Pri ŗtom on ukazal na moral'nu i material'nu podderžku i pomoč' Pravitel'stva R.Makedonii, v rezul'tate čego v zdanii MANU otkryt otdel'nyj kabinet MSK, gde rabotaet tehničeskij sekretar' MSK, kotoryj osuščestvlet svjaz' so vsemi slavističeskimi komitetami mira, pomagaet rukovodstvu MSK v podgotovke k XIV Me'dunarodnomu sjezdu slavistov. Krome togo, prinjatye vse sootvetstvujučie mery po oformlenii VEB - stranicy MSK v Internete, kotora/ dolžna byt' gotova k koncu 2004 goda. Na me'dunarodnom urovne rukovodstvo MSK posle polučeni/ pišma ot prof. Karla Gutmidta v tečenie marta s.g. napravilo pišmo rektoru Bonnskogo universiteta, v kotorom zašlo o bezogovoronoj podderžke po povodu sohraneni/ kafedry slavistiki v ŗtom universitete. A tak'e otdel'nym pišmom napravlen protest PAN protiv prekrašeni/ izdani/ žurnala **"Ročnik slavistični"**. }to položitel'no povlielo na ego dal'nejšij vyhod v svet, i poŗtomu predsedatel' MSK polučil blagodarstvennoe pišmo ot prof. Mošin'skogo. Predsedatel' opovertil prisutstvujučih o tom, čto načalas' rabota po vključeni/ Kita/ v MSK po soglasovanii s kitajskoj storony.

1.2. V diskussii po pervomu punktu povestki dn/ učastvovali členy Prezidiuma MSK, kotorye edinoglasno podderžali vse dejstvi/ po podgotovke k XIV Me'dunarodnomu sjezdu slavistov, pričem bol'šinstvo vystupavših posovetovali zablagovremenno opredelit' približitel'noe količestvo učastnikov sjezda, ime/ v vidu pri ŗtom glavnu cel', kotoru dolžen on dostignut'. Bol'šinstvo prisutstvujučih predložili (s čem vse soglasilis'), čtoby količestvo učastnikov s dokladami bylo ot 500 do 600 čelovek, pričem v }to čislo dolžny vojti i predstaviteli

novyh universitetskih i slavisti~eskih centrov mira. U~astvu/ v diskusii po]tomu voprosu, Slobodan Markovi~ ukazal na neobhodimost\ togo, ~toby XIV Me`dunarodnyj svezd slavistov stal vstre~ej pokolenij i dal vozmo`nost\ slavistam vsego mira poznakomit\s/ i obqat\s/ me`du soboj. Po]tomu voprosu byla diskussi/: Ivo Pospisil skazal, ~to pri opredelenii koli~estva u~astnikov sleduet imet\ v vidu i smenu pokolenij. S drugoj storony, prof.Gennadij Cyhun v svoem vystuplenii otmetil, ~to svezd ne dol`en vyhodit\ za tradicionnye ramki, i po]tomu sleduet sohran/t\ ravnovesie me`du nau~nymi cel/mi i li~nymi kontaktami. Luci/n Suhanek predlo`il na XIV Me`dunarodnom svezde slavistov podrobno rassmotret\ tak`e sosto`nie slavistiki me`du dvum/ poslednimi svezdami i opredelit\ ee perspektivy.

1.3. V pervyj den\ raboty Prezidiuma MSK pered tem, kak perejti ko vtoromu punktu povestki dn/, nekotorye iz prisutstvujqih dali obqie zame~ani/ po tematike XIV Me`dunarodnogo svezda slavistov. Prof.S.Markovi~ predlo`il vklw~it\ v ego programmu neskol\ko istori~eskih tem. ?nu[{j/tkovskij skazal, ~to na sledujqem svezde dol`ny dominirovat\ ne istori~eskie temy, a sovremennye temy. Gennadij Cyhun ukazal, ~to otnositel\no tematiki sleduet prider`ivat\s/ koncepcii XIII Me`dunarodnogo svezda slavistov, ime/ v vidu proporcional\noe sootno[enie tem. On osobo pod~erknul, ~to R.Makedoni/ v roli organizatora svezda imeet preimuqestvennoe pravo na predlo`enie tem. Govor/ o tematike XIV Me`dunarodnogo svezda slavistov, ?n Dorula i Aleksandr Moldovan vystupili v zaqitu interdisciplinarnyh tem, vklw~a/ swda i temy iz oblasti arheologii. Nesomnenno, sleduet predvidet\ i predlo`eni/ nacional\nych slavisti~eskih komitetov, osobenno, kogda re~\ idet o sovremennyh aktual\nych temah. Moldovan osobo pod~erknul potrebnost\ obsu`deni/ tem po temati~eskim blokam, vo ~to sleduet vklw~it\ i nacional\nye komitety. Po mneniw Alenki {ivic-Dular k]tomu sleduet podklw~it\ komissii MSK, a Nikolas @ekulin dobavil, ~to temy v temati~eskih blokah dol`ny imet\ me`dunarodnyj, mul\tidisciplinarnyj i sovremennyj harakter. Luci/n Suhanek i Karl Gut[midt vnesli predlo`enie, ~toby temy v temati~eskih blokah ne ograni~ivalis\ uzкими filologi~eskimi ramkami, no imeli i istori~esko-kul\turologi~eskij harakter.

Zakan~iva/ diskussiiv po pervomu punktu povestki dn/, predsedatel\ MSK Milan Gwr~inov skazal, ~to v okon~atel\noj programme XIV Me`dunarodnogo svezda slavistov budut u~teny vse konstruktivnye predlo`eni/, vyskazannye ~lenami Prezidiuma i nacional\nymi slavisti~eskimi komitetami, posle rassmotreni/ Proekta

programmy XIV Me`dunarodnogo svezda slavistov, kotoryj budet dostavljen vsem k koncu 2004 goda.

2.1. Po vtoromu punktu povestki dn/ vystupil predsedatel\ MSK, kotoryj soobqil u~astnikam zasedani/, ~to pri podgotovke Proekta programmy XIV Me`dunarodnogo svezda slavistov sosto/los\ neskol\ko konsul\tacij s sootvetstvuwqimi fakul\tetami i nau~nymi institutami Respubliki Makedonii i ~to pri podgotovke rabo~ego spiska predlo`ennyh tem oni rukovodstvovalis\ koncepciej dvuh poslednih svezdov, sosto/v[ihs/ v Krakove i Lwbl/ne. Pri]tom on ukazal, ~to v dve otdel\nye ~asti byli vydeleny temy po lingvistike i po literature, kul\ture i fol\kloru. Ime/ v vidu v takom vide podgotovlennyy spisok tem predlo`ennyh dl/ programmy XIV Me`dunarodnogo svezda slavistov, predsedatel\ MSK predlo`il (s ~em vse soglasilis\) temy iz ka`doj oblasti rassmatrivat\ otdel\no. Po]tomu voprosu re[ili sna~ala na otdel\nom zasedanii rassmotret\ predlo`ennye temy po lingvistike, a zatem rassmatrivat\ predlo`ennye temy po literature, kul\ture i fol\kloru.

2.2. Diskussi/ po predlo`ennym temam pro[la v `ivoj i konstruktivnoj obstanovke. Po lingvisti~eskim temam byli vneseny zame~ani/, sovety i predlo`eni/ novyh tem, kotorye nu`no imet\ v vidu pri podgotovke kone~noj programmy XIV Me`dunarodnogo svezda slavistov. Pervym vystupil prof.Karl Gut[midt i predlo`il po punktu 2 temy o problemah v oblasti interdialektov, a tak`e predlo`il punkty 4 i 5 predlo`ennoj programmy soedinit\. On ukazal na to, ~to sleduet vydelit\ novye temy v osobu ~ast\ programmy po lingvistike, ktoruw mo`no bylo by ozaglavit\ "Sovremennye teorii i metody izu~eni/ struktury i semantiki slav/nskih /zykov. Tipologi~eskie tendencii v razvitii slav/nskih /zykov." Predlo`enie bylo prin/to prisutstvuwqimi edinoglasno.

V sv/zi s predlo`ennoj programmoj tem po lingvistike vystupil Aleksandr Moldovan - predstavitel\ Rossii, kotoryj predlo`il bolee to~nuw formulirovku tem:

1. Proisho`denie i istori/ slav/nskih /zykov v sv/zi s istoriej slav/nskoj material\noj i duhovnoj kul\tury. Praslav/nskij /zyk. Drevnej[ie kontaktne situacii. Slav/nska/]timologi/. Staroslav/nskij /zyk, ego dialektna/ osnova i territorial\nye varianty. Rol\ cerkovnoslav/nnskogo /zyka v formirovanii i razvitii slav/nskih literaturnyh /zykov. Tekstologi/ i izdanie pam/tnikov.

2.Dialektologi/ slav/nskih /zykov. Lingvogeografi/. }tnolingvistika. Periferijnye dialekty slav/nskih /zykov i ih osobennosti. Obqee na~alo v razvitii periferijnyh

dialektov slav/nskikh /zykov. Periferijnye slav/nskie dialekty i ih kontakty s neslav/nskimi. Slav/nska/areologij/ i kontaktologij/. Aktual'noe sostojenie slav/nskikh dialektov s to~ki zrenij/ sociolingvistiki.

Po 6-omu punktu predlo`ennogo Proekta programmy tem po lingvistike bylo predlo`eno i prin/to, ~toby]tot blok tem [el otdel'no pod nazvanijem "Lingvisti~eskij korpus. Problemy reprezentativnosti tekstov".

Na nekotorye zame~ani/ po lingvisti~eskim temam otvetila zamestitel' predsedatel' MSK Lil'/na Minova - Gvrkova. Po otno[enij k podpunktam 6-go punkta bylo prin/to, ~toby]ti temy byli obsu`deny za kruglym stolom ili [li temati~eskimi blokami za isklw~enijem podpunkta pod nazvanijem "Iz istorii slavistiki" kotoroj bylo re[eno sdelat' otdel'noj temoj pod punktom 3. Tem samym byla is~erpana diskussij/ po predlo`ennym programnoj lingvisti~eskim temam.

2.3. Pered tem, kak perejti na rassmotrenie predlo`ennyh tem po literature, kul'ture i fol'kloru, predsedatel'stvuvajij Prezidiuma MSK dal nekotorye po/snenij/ po razrabotke]toj ~asti programmy. Pri]tom on pod~erknul, ~to krome tradicionnyh tem dany i novye, kotorye do sih por ne rassmatrivalis' na predyduqih svezdah slavistov, no po svoemu zna~enij i aktual'nosti zaslu`ivawt vojti v programmu XIV svezda slavistov. My ube`deny, ~to na]ti temy obrat/t vnimanie slavisty vsego mira.

2.4. Nesmotr/ na to, ~to ~leny Prezidiuma v osnovnom soglasilis' s bol'instvom predlo`ennyh tem iz oblasti literatury, kul'tury i fol'klora, mnogie iz u~astnikov zasedanij/ v svoih vystuplenij/h vnesli nekotorye zame~ani/ po uto~nenij formulirovok, dava/ pri]tom neskol'ko konkretnyh predlo`enij: pervuw temu pereimenovat' v "Kirillo-Mefodievskij period ot slav/nskoj pis'mennosti i Ohridska/ kni`na/ [kola..." U~astvu/ v diskussii po rassmotrenij predlo`ennyh tem]toj ~asti programmy, Luci/n Suhanek predlo`il obxedinit' punkty 4, 5, 6 i 7 v odin, k kotoromu `elatel'no bylo by prisoedinit' i punkty 10 i 14, i togda tot blok tem nazyvals/ by: "Literaturnye te~enij/ i [koly slav/nskikh literatur - tradicii i novatorstvo. Realizm v literature slav/nskikh narodov. Po]tika modernizma. Postmodernizm v slav/nskikh literaturah i na Zapade. Uskorennoe razvitie nekotoryh slav/nskikh literatur v HH veke. Fantastika i nau~na/fantastika v slav/nskikh literaturah."

Punkt 2 predlo`ennoj programmy sleduet nazvat' "Slav/nskij fol'klor. Vzaimnoe proniknovenie fol'klora i hudo`estvennoj literatury". V svoem vyskazyvanij Suhanek predlo`il soedinit' punkty 8 i 9 v odin, ~toby tema nazyvalas' "Dialog Vostok-Zapad s to~ki zrenij/

slavistiki. Globalizm. Evropejskie integracionnye processy i nacionalna/ identičnost\ slav/nskikh literatur." Po ego mnenii sleduet soedinit\ i punkty 11 i 12, v \tom slu~ae tema budet nazyvats\ "Nomadskie aspekty slav/nskikh kul\tur i literatur - migraci/, \migraci/, mnogodomnost\. Literaturny nacionalnyh men\ [instv v slav/nskikh stranah", i stala by punktom 6. Sleduyem po por/dku idet 7-oj, tema dolna nazyvats\ "Vklad slav/n v sovremennye te~eni/ literaturovedeni/ - formalizm, fenomenologizm, strukturalizm." Pod punktom 8 Suhanek predlo\il novuu temu pod nazvaniiem "Filosofska/, religiozna/ i politi~eska/ mysl\ slav/n." Zatem pod punktom 9 Proekta programmy byla predlo`ena tema "Nauka o komparativnom izu~enii literatur i slav/nskie literatury."

16-a/ tema Proekta programmy stala by 10-oj, ktoruu po ego mnenii sleduet ozaglaviti\ "Perepletienie kul\tur: balkanica, slavica, europica."

V diskussii po vtoroj ~asti Proekta programmy svoje mnenie vyskazal Nikolas @ekulin, ktoryy predlo\il vklw~it\ sleduyie teme: "Slav/nskie literatury na sovremennom \tape ih razviti/", "Slav/nskie literatury v kontekste s drugimi literaturami", "Slav/nskie literatury v istori~eskom razvitiu ot Srednih vekov do \pohi Vozro`deni/", "Vklad slav/n v mirovuu kul\turu." V ~asti Proekta programmy, posv\qennoj vbilejnym datam izvestnyh de/telej kul\tury, @ekulin predlo\il otmetiti\ 190-letie so dn/ ro`deni/ I.S. Turgeneva. \to predlo`enie bylo edinoglasno prin\to vsemi prisutstvuyqimi. S zame~ani/mi o dopolnenii vtoroj ~asti Proekta programmy vystupili Ivan Dorovskij, Stefano Garzonio i Ivo Pospil. Oni predlo\ili vklw~it\ v programmu temu o kul\ture Srednevekov\ i \pohi Vozro`deni/, o massovoj kul\ture, o roli slavisti~eskoj periodiki v razvitiu nauki, a tak`e vklw~it\ odnu temu po literaturnym \anram.

Posle rassmotreni/ Proekta programmy XIV Me`dunarodnogo svezda slavistov, predsedatel\ MSK akademik Milan Gwr~inov poblagodaril prisutstvuyqih za vnimanie i plodotvornuu rabotu na zasedanii i pod~erknul, ~to rukovodstvo u~tet vse ih zame~ani/ i predlo`eni/ pri podgotovke kone~nogo spiska tem, kotorye budut vklw~eny v Programmu svezda. On tak`e soobqil o tom, ~to Programma budet dostavlena vsem nacionalnym slavisti~eskim komitetam i budet rassmatrivats\ na vtorom zasedanii Prezidiuma MSK.

2.5. Perehod/ ko 2-omu punktu povestki dn/ zasedani/ Prezidiuma MSK, predsedatel\ komisii po polu~enii sertifikata dl/ pol'skogo /zyka kak inostrannogo, prof. ?gellonskogo universiteta v Krakove d-r Vlodislav Mjodunka informiroval Prezidium MSK o tom, ~to pol'skij

/zyk, kak inostrannyj u`e imeet sertifikat v neskol`kih evropejskih stranah i pri]tom privek neskol`ko konkretnyh primerov]togo.

3.1. Po 3-emu punktu povestki dn/ zasedani/ Prezidiuma MSK pervym vystupil Stanislav Gajda. On dal prilo`enie v pis`mennom vide, v ktorom podrobno soobqaet Prezidiumu o rabote komissij MSK, ~`e obqee ~`islo (vmeste s 5-novymi, sozdannymi na H{ sxezde v Lwbl/ne) sostavl`et 28. S cel`w ulu`eni/ raboty komissij, kotorye v pro[ed[ij period byli neskol`ko passivny, vybrany novye predsedateli komissij. On dal neskol`ko konkretnyh predlo`enij, kak rabotu komissij v buduqem sdelat` bolee uspe[noj, dl/ ~`ego ka`da/ komissi/ dol`na predostavit` ot`et o svoej rabote do na`ala XIV sxezda. On tak`e obratils/ s pros`boj k predsedatel/m komissij iz nacional`nyh slavisti`eskih komitetov raznyh stran osobo sledit` za rabotoj komissij. Poblagodarov predsedatel/ predyduqego sxezda slavistov prof.Dular za to, ~`to ona na XIII Me`dunarodnom sxezde slavistov organizovala vstre~u predsedatelej komissij, Stanislav Gajda v konce svoego vystupleni/ ukazal na neobhodimost` togo, ~`toby v dal`nej[em komissii prinimali u`astie v rabote temati`eskih blokov i v diskussi/h "za kruglym stolom" na sxezdah slavistov i, po vozmo`nosti, sozdat` novye komissii MSK.

3.2. Prinima/ u`astie v diskussii o rabote komissij MSK, predsedatel` Gwr`inov ukazal na to, ~`to mandat komissij i predsedatelej komissij, kotorye okazalis` menee aktivnymi, dol`en prodol`at`s/ ne bolee 5 let. Pri]tom on ukazal i na neobhodimost` togo, ~`toby komissii postonno informirovali MSK o svoej rabote, a nacional`nye komitety s osobym vnimaniem sledili za rabotoj predsedatelej i ~`lenov komissij v svoej strane, a teh, kotorye ne pokazyvawt aktivnoj de/tel`nosti, svoevremenno zamenit` novymi. Po]tomu voprosu {j/tkovskij ukazal na to, ~`to MSK dol`en sledit` za rabotoj komissij, kotorye v svow o`ered` dol`ny byt` v tesnoj sv/zi s nacional`nymi slavisti`eskimi komitetami. On predlo`il izbirat` predsedatelej komissij na ka`dom sxezde slavistov i pod`erknul, ~`to bylo by neploho, esli by predsedateli komissij posylali ot`ety o svoej rabote ne tol`ko koordinatoru vseh komissij, no i predsedatelw MSK i nacional`nym slavisti`eskim komitetam.

Sogla[a/s\ s vyskazyvaniem Stanislava Gajdy o rabote komissij MSK, Gennadij Cyhun v svoem vyskazyvanii postarals/ ograni`it` samosto/tel`nost\ v rabote komissij i predlo`il vsem komissi/m davat` ot`et o svoej de/tel`nosti sootvetstvuwqemu nacional`nomu komitetu i rukovodstvu MSK. Pri]tom on posovetoval ustanovit`

tesnuw sv/z\ me`du komissi/mi i temati~eskimi blokami, osobenno pri podgotovke programmy po temati~eskim blokam, ili hot/ by ee ~asti.

Slobodan Markovi~, informiroval prisutstvuwqih o tom, ~to nacional\nyj komitet Serbii i ^ernogorii, rassmatriva/ rabotu komissij, predlo`il vsem komissi/m sostavit\ obquw programmu, kotoruw sleduet realizovat\ v ramkah Akademii nauk rodnoj strany, i pri]tom neobhodimo to~no opredelit\, ot ~ego zavisit aktivnost\ komissij i takim obrazom, re[it\: zavisit li de/tel\nost\ komissij ot iniciativy ili otsutstvi/ iniciativy nekotoryh predsedatelej ili ~lenov komissij. On ukazal na to, ~to bylo by neploho na odnoj iz konferencij dat\ ot~et o rabote ka`doj komissii otdel\no i vseh komissij vmeste. Markovi~ predlo`il, ~toby na sxezde bylo udeleno nemnogo mesta i rabote komissij.

V svoem vyskazyvanii Alenka {ivic -Dular soobqila, ~to na H{ sxezde slavistov v Lwbl/ne sdelan]ag vpered v rabote komissij, tak kak MSK koordiniroval ne tol\ko rabotu sxezda, no i rabotu komissij. Ona soglasna s predlo`eni/mi Cyhuna i Markovi~a, blagodar/ kotorym ulu~[ilas\ by rabota komissij, no dl/]togo nacional\nye komitety dol`ny regul/rno sledit\ za ih rabotoj i ob]tom soobqat\ ne tol\ko koordinatoru komissij, no i predsedatelw MSK.

Dopoln// vystupleni/ predyduqih diskutantov, Anica Nazor vyskazala svoe mnenie ob ulu~[enii raboty komissij i v]tom smysle, sogla[a/s\ s vystupleniem @ekulina, dobavila, ~to bylo by o~en\ polezno, esli by ka`da/ komissi/ pered na~alom sxezda davala ot~et o svoej predyduqej rabote i predostavl/la Proekt programmy svoej dal\nej[ej raboty ne tol\ko koordinatoru komissij, no i Sxezdu slavistov.

V svoih vystupleni/h Luci/n Suhanek i ?nu[{j/tkovkij predlo`ili unificirovat\ nazvani/ komissij, kotorye po ih mneniw dol`ny nazyvats/ na rodnom /zyke predsedatel/ sootvetstvuwqej komissii i tol\ko v ee perevode na russkij /zyk.

Pered tem, kak zakon~it\ rassmotrenie tret\ego punkta povestki dn/ zasedani/, koordinatorskij komissij MSK Stanislav Gajda poblagodaril u~astnikov diskussii za ih konstruktivnye predlo`eni/ po ulu~[enii raboty komissij i dobavil, ~to obo vsem]tom soobqit vsem predsedatel/m komissij MSK. On predlo`il v Internet stranice o XIV Me`dunarodnom sxezde slavistov udelit\ sootvetstvuwqee mesto i komissi/m.

4.1. V ramkah diskussii po 4-omu punktu povestki dn/ zasedani/ Prezidiuma MSK dogovorilis\, ~to gorodom-hoz/inom vtorogo zasedani/ Prezidiuma MSK budet Belgrad v iwne 2005 goda. V sv/zi s]tim, {j/tkovskij predlo`il

utverdit\ to~noe koli~estvo u~astnikov iz ka`doj strany na XIV Me`dunarodnom sxezde slavistov, ime/ v vidu, ~to obgee ~islo u~astnikov kongressa s dokladami sostavilo ot 500 do 600 ~elovek. Anica {ivic - Dular predlo`ila protokol pervogo zasedani/ Prezidiuma MSK opublikovat\ v sootvetstvuwqih nacional\nyh slavisti~eskih `urnalah. Po]tomu povodu Aleksandr Moldovan opovestil prisutstvuwqih, o tom, ~to]tot Protokol budet opublikovan u nih v `urnale "Slav/novedenie". Zakan~iva/ diskussiiv po poslednemu punktu povestki dn/ zasedani/, bylo re[eno vse protokoly zasedani/ rassylat\ vsem nacional\nym slavisti~eskim komitetam tol\ko na makedonskom i russkom /zykah.

Stefano Garzonio predlo`il tret`e zasedanie Prezidiuma MSK provesti v Italii, v gorode Udine, s ~em soglasilis\ vse prisutstvuwqie.

Zakan~iva/ rabotu pervogo zasedani/ Prezidiuma MSK, predsedatel\ M.Gwr~inov soobqil prisutstvuwqim o tom, ~to esli do 2008 goda vse uslovi/ dl/ provedeni/ Sxezda budut sozdany, to XIV Me`dunarodnyj sxezd slavistov состоits/ v pervoj dekade sent/br/ v Ohride. V protivnom slu~ae budet prin/to predlo`enie nekotoryh ~lenov Prezidiuma MSK, ~toby tor`estvennoe otkrytie Sxezda состо/los\ v Skop`e, a ego dal`nej[a/ rabota prohodila v Ohride. Pri~em, on prin/l predlo`enie ~lenov Prezidiuma o tom, ~toby v rabote Sxezda u~astvovali ot 500 do 600 slavistov iz raznyh stran. Gwr~inov osobo pod~erknul, ~to na vtorom zasedanii Prezidiuma v Belgrade budet utver`dena okon~atel\na/ programma XIV sxezda, i po]tomu sleduet obdumat\ vopros o temati~eskih blokah i o nau~nyh diskussi/h "za kruglym stolom". Vse prisutstvuwqie na zasedanii Prezidiuma MSK s udovol\stviem i edinoglasno prin/li predlo`enie vklw~it\ v MSK NR Kitaj. Na]tom zasedanie zakon~ilos\.

V period raboty pervogo zasedani/ Prezidiuma MSK prorektor universiteta v Opole ustroil tor`estvennyj u`in dl/ ego u~astnikov, a tak`e u~astniki zasedani/ Prezidiuma MSK posetili kul\turno-istori~eskie dostoprime~atel\nosti ^enstohova i Opole. Dl/ ~lenov Prezidiuma osobyj priem ustroil i Stanislav Kohman - dekan Filologi~eskogo fakul`teta Universiteta v Opole.

Perevela s makedonskogo na russkij

/zyk:

Pavlovska Valentina